

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ
КАЗАХСТАН**

КАЗАХСТАНСКО-АМЕРИКАНСКИЙ СВОБОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ



МОДУЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

Образовательная программа 7M02301 «Переводческое дело»

Уровень Магистратура (профильное направление)

Код и классификация области образования: 7M02 Искусство и гуманитарные науки

Код и классификация направлений подготовки: 7M023 Языки и литература

Группа образовательных программ: M056 Переводческое дело, синхронный перевод

Уровень по МСКО: 7

Уровень по НРК: 7

Уровень по ОРК: 7

Срок обучения: 1 год

Объем кредитов: 60

г. Усть-Каменогорск, 2023

Модульная образовательная программа согласована:

Урюковской центр
"Best"
Урюковская
(Наименование предприятия, учреждения,
организации)



Хурманнашева А.А.
(Ф.И.О. руководителя)

ТОО «Алматы - Алматы»
Болж-Алтайский
Казахстан
(Наименование предприятия, учреждения,
организации)



У.В. Киселевич
(Ф.И.О. руководителя)

ТОО «Алматы - Канцелярский
предприятие»
(Наименование предприятия, учреждения,
организации)



Рисов
(Ф.И.О. руководителя)

ТОО «Тарбагатай Мұнай»
(Наименование предприятия, учреждения,
организации)



Кульжанов А.И.
(Ф.И.О. руководителя)

Высший класс, «Казахстан»
КАСУ
(Наименование предприятия, учреждения,
организации)



Жикана М.И.
(Ф.И.О. руководителя)

Модульная образовательная программа согласована:

ЖП КП "Архитектурно-эколог.
и природно-ландш. музей-
заповедник управл. к-рғы"
(Наименование предприятия, учреждения,
организации)



Торговая компания
"Усть-Камы"
(Наименование предприятия, учреждения,
организации)

Андерс Е.О.
(Ф.И.О. руководителя)

(Наименование предприятия, учреждения,
организации)

(Ф.И.О. руководителя)

(Наименование предприятия, учреждения,
организации)

(Ф.И.О. руководителя)

(Наименование предприятия, учреждения,
организации)

(Ф.И.О. руководителя)

Паспорт образовательной программы

Год разработки	2023г.
Основания для разработки	<ul style="list-style-type: none"> - Закон Республики Казахстан «Об образовании» от 27 июля 2007 года № 319-III ЗРК. - Типовые правила деятельности организаций образования, реализующих образовательные программы высшего и послевузовского образования, утвержденные приказом МОН РК № 595 от 30.10.2018г. (с изменениями и дополнениями от 18 ноября 2022 года № 145). - Государственный общеобязательный стандарт высшего и послевузовского образования (Приказ Министра науки и высшего образования Республики Казахстан от 20 июля 2022 года № 2. Зарегистрирован в Министерстве юстиции Республики Казахстан 27 июля 2022 года № 28916). - Правила организации учебного процесса по кредитной технологии обучения, утвержденные приказом Министра образования и науки Республики Казахстан от 20 апреля 2011 года №152 (с изменениями и дополнениями Приказ Министра образования и науки Республики Казахстан от 23.09.2022 № 79). - Академическая политика КАСУ (утверждена Ученым советом протокол № 12 от 15.08.2022 г.). - Профессиональный стандарт «Переводчик» (Приложение № 1 к приказу Заместителя Председателя Правления Национальной палаты предпринимателей Республики Казахстан «Атамекен» от 26.01.2021 г. № 14)
Периодичность пересмотра	1 раз в год
Срок реализации	1 год
Миссия	Миссия: обеспечение условий для подготовки высококвалифицированных, конкурентоспособных специалистов в области переводоведения.
Цель	Образовательная программа 7М02301 «Переводческое дело» (научное и педагогическое направление) имеет следующую цель: Обеспечение условий для формирования профессиональных компетенций в области теории, методики и практики устного и письменного перевода для осуществления деятельности по межъязыковому посредничеству в сфере межгосударственных отношений.
Задачи	<p>Основными задачами образовательной программы подготовки магистров 7М02301 «Переводческое дело» являются:</p> <ul style="list-style-type: none"> – формирование фундаментальных знаний, умений и навыков, необходимых в профессиональной деятельности. – формирование общелингвистической и прагматико-коммуникативной компетенции – создание условий для развития творческого потенциала, инициативы и новаторства – формирование конкурентоспособности выпускников на рынке труда
Перечень квалификаций и должностей	Выпускнику по данной специальности присуждается академическая степень магистр гуманитарных знаний по образовательной программе 7М02301 «Переводческое дело». Магистр языкознания по образовательной программе 7М02301 «Переводческое дело» может работать в должности - руководителя переводческого отдела;

	<ul style="list-style-type: none"> - руководителя переводческого проекта; - переводчика-референта; - гида-переводчика; - редактора перевода - переводчик технической литературы и др.
Квалификационная характеристика выпускника образовательной программы 7М02301 «Переводческое дело»	<ul style="list-style-type: none"> - осуществление письменных и устных переводов (пара языков перевода: «английский – русский»); - осуществление посредничества в различных видах межъязыковой и межкультурной коммуникации; - перевод, редактирование и реферирование текстов разной жанрово-стилистической принадлежности; - координация работы переводческого проекта.
Сфера профессиональной деятельности	<p>Магистр по данному направлению может работать в следующих сферах:</p> <ul style="list-style-type: none"> - промышленность - административно- управленческая сфера; - сфера культуры и межкультурной коммуникации; - сфера международных связей; - сфера издательского дела; - сфера средств массовой информации; - информационно-аналитическая сфера.
Объекты профессиональной деятельности	<p>Объектами профессиональной деятельности выпускников являются:</p> <ul style="list-style-type: none"> - промышленные предприятия; - коммерческие организации; - учреждения культуры; - международные организации; - информационно-аналитические службы; - посольства и представительства; - министерства; - агентства по туризму; - бюро по переводу.
Предметы профессиональной деятельности	<p>Предметами профессиональной деятельности в соответствии с полученной фундаментальной и специализированной подготовкой являются: оригинальные тексты разных жанров и стилей в различных видах перевода, справочная литература и др. источник информации (Интернет, электронные словари),</p>
Виды профессиональной деятельности	<ul style="list-style-type: none"> - переводческая - организационная - производственно-управленческая - информационно-аналитическая
Функции профессиональной деятельности	<ul style="list-style-type: none"> - выполнение письменных переводов; - выполнение устного последовательного и синхронного перевода; - выполнение редактирования и критики перевода; - составление текстов разной жанрово-стилистической направленности; - осуществление межъязыкового посредничества в различных видах межкультурной коммуникации.
Направления профессиональной деятельности	<p>Подготовка магистров к переводческой деятельности для письменного перевода разножанровых текстов и документов, устного перевода переговоров, международных встреч, конференций; организационной деятельности для организации и проведения различного рода мероприятий, создания профессиональных и общественных организаций;</p>

	<p>производственно-управленческой деятельности в организации руководства и/или исполнения профессиональных обязанностей (различных видов перевода), в соответствующих подразделениях отечественных, иностранных и совместных предприятиях и организациях; информационно-аналитической деятельности в осуществлении социально-политического анализа, составлении деловой корреспонденции, отчетов, обзоров, прогнозов ситуации, редактирования переводов.</p>
<p>Компетенции выпускника, формируемые в результате освоения образовательной программы 7М02301 «Переводческое дело»</p>	
<p>Ключевые компетенции (КК)</p>	<p>Выпускник магистратуры ОП 7М02301 «Переводческое дело» должен обладать следующими компетенциями:</p> <p>КК1: формирующая: владеть знаниями в области перевода, теории языка, методики перевода, межкультурной коммуникации, умениями и навыками пользоваться иностранным языком как средством общения, и владеть всеми речевыми видами деятельности, реализующими устную и письменную формы коммуникации;</p> <p>КК2: систематизирующая: владеть знаниями в области гуманитарных и социально-экономических наук, владеть системными знаниями мировоззренческого характера, быть способным к решению системно-целостных задач на основе позитивного использования всей совокупности своих социально-личностных характеристик;</p> <p>КК3: исследовательская: владеть знаниями в области социально-гуманитарных, естественно-научных и специально-языковых дисциплин, умениями и навыками управлять информацией, владеть современными информационными технологиями, включая методы получения, обработки и хранения научной информации; быть способным к анализу социально значимых проблем и процессов;</p>
<p>Специальные компетенции (СК)</p>	<p><i>По завершении образовательной программы магистранты должны владеть следующими специальными компетенциями, которые формируют способность специалиста использовать в поле профессиональной деятельности научные и практические знания, осуществляя постоянное повышение своей научно-профессиональной подготовки, демонстрируя способность самостоятельно ставить и решать новые профессиональные задачи, проявлять высокую степень профессиональной адаптации:</i></p> <p>СК1: <i>программная:</i> владеть системой предметных знаний, умениями и навыками применения теоретических знаний в профессиональной деятельности с учетом конкретных социально-педагогических условий; осознавать профессиональный долг переводчика, ответственность за результаты переводческой деятельности; уметь критически оценивать и анализировать результаты собственного перевода; уметь оценивать текст перевода;</p> <p>СК2: <i>межпредметная:</i> владеть знаниями в области теории и практики перевода, умениями и навыками интегрировать знания из различных предметных областей в решении системно-целостных задач, быть способным использовать методы социально-гуманитарных наук в различных сферах своей профессиональной деятельности;</p>

	<p>СК3: <i>социальная</i>: владеть знаниями правовых и этических норм, регулирующих отношение человека к человеку, обществу, окружающей среде, в приложении профессиональной деятельности, умениями и навыками решать задачи различного характера, связанные с коммуникативной и преобразовательной деятельностью;</p> <p>СК4: <i>развивающая</i>: владеть знаниями в области лингвопереводческого образования, умениями и навыками изучать, обобщать, распространять и применять опыт высокопрофессиональных переводчиков, обладать высокой мотивацией к переводческой деятельности, стремиться к самообразованию и самопознанию;</p> <p>СК5: <i>креативная</i>: владеть знаниями в области психологии творчества, теоретических основ творческой деятельности, умениями и навыками перестраивать профессиональную деятельность, реализовать авторские новаторские идеи в переводе, находить нестандартные и альтернативные решения, быть способным к генерации новых переводческих идей, к критическому мышлению;</p> <p>СК6: <i>организационно-методическая</i>: владеть знаниями основных направлений решения проблем связи обучения и развития, структуру и функцию учебной деятельности, принципы организации обучения в новых условиях развития мирового рынка образования, обладать организаторскими способностями, проявлять высокую исполнительскую дисциплину.</p>
<p>Присуждаемая степень</p>	<p>Магистр языкознания по образовательной программе 7М02301 «Переводческое дело»</p>
<p>Результаты обучения по образовательной программе 7М02301 «Переводческое дело»</p>	<p><i>По окончании обучения выпускник образовательной программы должен:</i></p> <p>РО 1: Демонстрировать развивающиеся знания и понимание в области переводоведения и межкультурной коммуникации, основанные на передовых научных теориях, подходах и концепциях, при разработке и (или) применении идей в профессиональной деятельности и контексте исследования фундаментальных и прикладных аспектов перевода.</p> <p>РО 2: Демонстрировать развивающиеся знания и понимание фонетической, грамматической и лексической систем изучаемых иностранных и родного языков корпусной лингвистики, сравнительной типологии, теории языка, основанные на передовых научных теориях, подходах и концепциях, при разработке и (или) применении идей в профессиональной деятельности и контексте исследования перевода.</p> <p>РО 3: Применять на профессиональном уровне знания в области теории и практики перевода для оценки коммуникативной ситуации, адекватного выбора переводческих соответствий, приемов устного и письменного перевода, реферирования, редактирования и оформления текстов разной прагматической направленности.</p> <p>РО 4: Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений в области прикладных аспектов письменного, устного синхронного и последовательного переводов в вопросах выбора переводческих решений с учетом социальных, экономических, этических и научных соображений.</p> <p>РО 5: Осуществлять сбор и интерпретацию информации для</p>

	<p>формирования суждений в области теории дискурса, специального перевода и межкультурной коммуникации с учетом социальных, экономических, этических и научных соображений.</p> <p>РО 6: Использовать информацию, идеи, выводы, проблемы и решения, касающиеся перевода и его оценки, проведения лингвистического и исследования, интерпретации и анализа профессиональных текстов и лингвистической экспертизы как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области.</p> <p>РО 7: Осуществлять выбор способа выражения, планировать речевое поведение, четко и недвусмысленно сообщать информацию, идеи, проблемы и решения ситуаций каждодневного и профессионального общения (на казахском, русском и иностранном языках) как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области, опираясь на навыки использования правильных грамматических форм и синтаксического построения высказывания в соответствии с нормами изучаемого языка.</p> <p>РО 8: Применять навыки использования справочной, нормативной и энциклопедической литературы, навыки поиска и интерпретации информации, использования средств и технологий компьютерной лингвистики, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения и профессиональной деятельности в проектной деятельности в области перевода.</p>
Формы подведения итогов реализации	Написание и защита магистерского проекта по профилю подготовки.

2. Содержание образовательной программы

Название модуля	Результаты обучения	Объем	Компоненты модуля							
		ECTS	Семестр	Код дисциплины	Наименование дисциплины / проф. практик и т.п.	Цикл Дисциплины (ООД, БД, ПД)	ОК/ВК/КВ	Количество кредитов	Форма контроля	Формируемые компетенции
Общие модули										
Теоретический	<ul style="list-style-type: none"> - Демонстрировать развивающееся знание и понимание основных эпистемологических закономерностей в области лингвистического исследования, основанное на передовых знаниях в этой области, в отрасли психологии управления, основанные на передовых знаниях общей, социальной, организационной психологии, функционально-стилистические характеристики научного изложения материала на изучаемом иностранном языке с пониманием общенаучной терминологии и терминоподъязыка соответствующей ОП на иностранном языке, основ деловой переписки в рамках международного сотрудничества в развитии и/или применении идей в контексте исследования; - Применять на профессиональном уровне знания в области профессионального иностранного языка, менеджмента и психологии управления для решения проблем в новой среде, в более широком междисциплинарном контексте при планировании и организации переводческой деятельности. - Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений в области профессионального иностранного языка, менеджмента и психологии управления с учетом социальных, экономических, этических и научных соображений. - Осуществлять выбор способа выражения, планировать речевое поведение, четко и недвусмысленно сообщать информацию, идеи, проблемы и решения ситуаций повседневного и профессионального общения (на казахском, русском и иностранном языках) как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области, опираясь на навыки использования правильных грамматических форм и синтаксического построения высказывания в соответствии с нормами изучаемого языка. - Применять навыки обучения, использования справочной, и энциклопедической литературы, навыки поиска и интерпретации информации, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в области лингвистики, межкультурной коммуникации, иноязычного общения и профессиональной организационной и проектной деятельности в области перевода 	6	1	IYa(P) 5201	Иностранный язык (профессиональный)	БД	ВК	2	экз	КК1, КК2, СК2, СК3, СК4, СК5
			1	Men 5202	Менеджмент	БД	ВК	2	экз	
			1	PU 5203	Психология управления	БД	ВК	2	экз	
Профессионально-теоретический	<ul style="list-style-type: none"> - Демонстрировать развивающиеся знания и понимание в области теоретического и прикладного переводоведения и межкультурной коммуникации, основанные на современных тенденциях в развитии науки о переводе и другим их предметных областей знаний, всех направлений науки, техники, литературы, искусства, при разработке и (или) применении идей в контексте исследования. - Применять на профессиональном уровне знания в области общей и частной теории перевода, способностей анализа и обработки информации для решения проблем в новой среде, в более широком междисциплинарном контексте и с применением гибких навыков при планировании и организации переводческой деятельности. - Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений в области 	10	1	SMTPP 5208	Современная методология теории и практики перевода	ПД	ВК	5	экз	КК1, КК2, СК2, СК3, СК4, СК5
			1	STPUP 5307	Современная теория и практика устного перевода	ПД	КВ	5	экз	

	<p>специального перевода и межкультурной коммуникации с учетом социальных, экономических, этических и научных соображений.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Использовать информацию, идеи, выводы, проблемы и решения, касающиеся перевода и его оценки, проведения лингвистического и исследования, интерпретации и анализа профессиональных текстов и лингвистической экспертизы как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области. - Осуществлять выбор способа выражения, планировать речевое поведение, четко и недвусмысленно сообщать информацию, идеи, проблемы и решения ситуаций повседневного и профессионального общения (на казахском, русском и иностранном языках) как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области, опираясь на навыки использования правильных грамматических форм и синтаксического построения высказывания в соответствии с нормами изучаемого языка. - Применять навыки обучения, использования справочной, и энциклопедической литературы, нормативно-правовых актов, регулирующих деятельность переводческих организаций, навыки поиска и интерпретации информации, навыки использования средств и технологий компьютерной лингвистики, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в области лингвистики, межкультурной коммуникации, иноязычного общения и профессиональной организационной и проектной деятельности в области перевода. 		1	КАТТ 5304 STPPP 5304	Современная теория и практика письменного перевода	ПД	КВ	5	экз	
Профессионально-практический	<ul style="list-style-type: none"> - Демонстрировать развивающиеся знания и понимание в области переводоведения и межкультурной коммуникации, основанные на современных тенденциях в развитии науки о переводе и другим их предметных областей знаний, всех направлений науки, техники, литературы, искусства, при разработке и (или) применении идей в контексте исследования. - Применять на профессиональном уровне знания в области общей и частной теории перевода, способностей анализа и обработки информации для решения проблем в новой среде, в более широком междисциплинарном контексте и с применением гибких навыков при планировании и организации переводческой деятельности. - Применять на профессиональном уровне знания в области психологии, общей и частной теории перевода для решения проблем в новой среде, в более широком междисциплинарном контексте и с применением гибких навыков (soft skills), при планировании и организации переводческой деятельности. - Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений в области теории дискурса, специального перевода и межкультурной коммуникации с учетом социальных, экономических, этических и научных соображений. - Использовать информацию, идеи, выводы, проблемы и решения, касающиеся перевода и его оценки, проведения лингвистического и исследования, интерпретации и анализа профессиональных текстов и лингвистической экспертизы как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области. - Осуществлять выбор способа выражения, планировать речевое поведение, четко и недвусмысленно сообщать информацию, идеи, проблемы и решения ситуаций повседневного и профессионального общения (на казахском, русском и иностранном языках) как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области, опираясь на навыки использования правильных грамматических форм и синтаксического построения высказывания в соответствии с нормами изучаемого языка. 	23	1	KPPVP 6309	Конференц-перевод и практика ведения переговоров	БД	КВ	4	экз	КК1, КК2, КК3, СК1, СК2, СК3, СК4, СК5, СК6
			1	PPPODA 6308	Практика письменного перевода на основе дискурс-анализа	БД	КВ	4	экз	
			2	PP 5302	Производственная практика	ПД	ВК	10	экз	
			1	ТРАТ 6312	Технология перевода академических текстов	ПД	КВ	5	экз	
			1	ТРТТ 6313	Технология перевода технических текстов	ПД	КВ	5	экз	
			1	РАР 6311	Прагматические аспекты перевода	ПД	КВ	4	экз	

			1	SSPD 5302	Soft skills в профессиональной деятельности	ПД	КВ	4	экз	
Исследовательский	<ul style="list-style-type: none"> - Демонстрировать развивающиеся знания и понимание в области переводоведения и межкультурной коммуникации, основанные на современных тенденциях в развитии науки о переводе и другим их предметных областях знаний, всех направлений науки, техники, литературы, искусства, при разработке и (или) применении идей в контексте исследования. - Применять на профессиональном уровне знания в области общей и частной теории перевода, способностей анализа и обработки информации для решения проблем в новой среде, в более широком междисциплинарном контексте и с применением гибких навыков при планировании и организации переводческой деятельности. - Применять на профессиональном уровне знания в области психологии, общей и частной теории перевода для решения проблем в новой среде, в более широком междисциплинарном контексте и с применением гибких навыков (soft skills), при планировании и организации переводческой деятельности. - Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений в области теории дискурса, специального перевода и межкультурной коммуникации с учетом социальных, экономических, этических и научных соображений. - Использовать информацию, идеи, выводы, проблемы и решения, касающиеся перевода и его оценки, проведения лингвистического и исследования, интерпретации и анализа профессиональных текстов и лингвистической экспертизы как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области. - Осуществлять выбор способа выражения, планировать речевое поведение, четко и недвусмысленно сообщать информацию, идеи, проблемы и решения ситуаций повседневного и профессионального общения (на казахском, русском и иностранном языках) как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области, опираясь на навыки использования правильных грамматических форм и синтаксического построения высказывания в соответствии с нормами изучаемого языка. 	21	1, 2	Экспериментально-исследовательская работа магистранта, включая прохождение стажировки и выполнение магистерского проекта	13			отчет	КК1, КК2, КК3, СК1, СК2, СК3, СК4, СК5, СК6	
			2	Магистерский проект	8		Защита проекта			
Итого за весь курс обучения			60							

3. Таблица взаимосвязи компетенций, результатов обучения, методов и критериев оценивания

Дублинские дескрипторы	Компетенции выпускника ОП	Компетенции, выраженные в ожидаемых результатах обучения	Наименование метода оценивания	Критерии оценки степени достижения результатов обучения
Ключевые компетенции				
1. Демонтировать знание и понимание в изучаемой области, основанные на передовых знаниях этой области	КК1, КК2	РО1, РО2, РО3, РО4	Рекомендуемые методы оценивания находятся в Положении по разработке и утверждению ОП.	К 1.1, К 1.2., К 1.3., К 1.7.
2. Применять знания и понимания на профессиональном уровне, формулировать аргументы и решать проблемы изучаемой области	КК1, КК2	РО5, РО6		К 2.1.К 2.3, К 2.5., К 2.7.
3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений	КК1, КК2, КК3	РО7, РО8		К 3.1.К 3.2.К 3.4К 3.5.
4. Сообщать информацию, идеи, проблемы и решения, как специалистам, так и неспециалистам	КК1,КК2,КК3	РО5		К 4.1, К 4.2, К 4.3, К 4.4, К 4.6, К 4.8, К 4.9, К 4.10
5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в изучаемой области	КК1, КК2, КК3	РО3, РО4, РО8		К 5.1, К 5.2, К 5.3,К 5.4, К 5.5, К 5.6, К 5.7, К 5.8
Специальные компетенции				
1. Демонтировать знание и понимание в изучаемой области, основанные на передовых знаниях этой области	СК1, СК2, СК3	РО1, РО2, РО3, РО4	Рекомендуемые методы оценивания находятся в Положении по разработке и утверждению ОП.	К 1.1, К 1.2., К 1.3., К 1.7.
2. Применять знания и понимания на профессиональном уровне, формулировать аргументы и решать проблемы изучаемой области	СК1, СК2, СК3, СК4, СК5	РО5, РО6		К 2.1., К 2.3., К 2.5., К 2.7.
3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений	СК1, СК2, СК3, СК4, СК5, СК6	РО7, РО8		К 3.1., К 3.2, К 3.4., , К 3.5.
4. Сообщать информацию, идеи, проблемы и решения, как специалистам, так и неспециалистам	СК1, СК2, СК3	РО5		К 4.1, К 4.2, К 4.3, К 4.4, К 4.6, К 4.8, К 4.9, К 4.10
5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в изучаемой области	СК4, СК5, СК6	РО3, РО4, РО8		К 5.1, К 5.2, К 5.3, К 5.4, К 5.5, К 5.6, К 5.7, К 5.8

4. Матрица достижимости формируемых результатов обучения по образовательной программе с помощью учебных дисциплин

№	Наименование дисциплины	Краткое описание дисциплины (30-50 слов)	Кол-во кредитов	Формируемые результаты обучения (коды)							
				PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7	PO8
Базовые дисциплины Вузовский компонент											
1	Иностранный язык	Дисциплина формирует основы иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции магистрантов, позволяющей им интегрироваться в международную профессиональную среду и использовать профессиональный иностранный язык как средство межкультурного и профессионального общения; способствует развитию навыков извлечения необходимой информации из англоязычных источников в типичных ситуациях профессионально-делового общения; формирует навыки аннотирования и реферирования профессиональных текстов.	2			V		V		V	V
2	Менеджмент	Раскрывает содержание управления, формирует комплекс знаний об управлении, вырабатывает конкретные навыки осуществления различных видов деятельности, анализа систем управления и проектирования, раскрывает содержание управления, формирует комплекс знаний об управлении, вырабатывает конкретные навыки осуществления различных видов деятельности, анализа систем управления и проектирования. Рассматривает исторические аспекты менеджмента, его технологии; методы и функции менеджмента; управление персоналом.	2	V	V		V		V		V
3	Психология управления	Дисциплина «Психология управления» продолжает изучение основ управления и интегрирует знания о психологическом содержании управленческих решений. Изучение дисциплины позволяет сформулировать у магистрантов знания, необходимые для профессиональной деятельности в сфере управленческого труда и связанных с этим управленческих отношений.	2	V	V		V	V	V		V
Компонент по выбору											
4	Современная методология теории и практики перевода	Дисциплина рассматривает переводоведение как науку, сообщает знания о единицах, стратегиях и техниках перевода, видах, жанрах и нормах	4		V	V		V	V	V	V

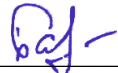
		перевода; формирует у магистрантов понятия эквивалентности и адекватности перевода, формирует навыки работы с переводческими соответствиями, достижения эквивалентности; навыки переводческого моделирования, использования переводческих трансформаций, культурно-прагматической адаптации и оценки перевода.										
5	Практика письменного перевода на основе дискурс-анализа	Дисциплина знакомит магистрантов с основными понятиями, терминологическим аппаратом, направлениями и методами изучения дискурса и текста, формирует навыки дискурсивного анализа в практике исследований коммуникации, сообщает знания об особенностях, видах, этапах и технологии письменного перевода, формирует навыки анализа, перекодировки, редактирования исходного/конечного текста, расширяет и углубляет специальные и фоновые знания, совершенствует языковую подготовку магистрантов.			V	V		V	V	V	V	
Профилирующие дисциплины Вузовский компонент												
6	Конференц-перевод и практика ведения переговоров	Дисциплина готовит магистрантов к профессиональной деятельности в качестве устного переводчика, способствует формированию навыков быстрого переключения между языками, перевода беседы, интервью, работы в режиме конференц-перевода. Развивает навык последовательного абзацно-фразового перевода, закладывает психологические основы устного перевода.	5		V	V	V	V	V	V	V	V
7	Производственная практика	Производственная практика обеспечивает закрепление знаний и навыков, полученных в ходе теоретического обучения, и является промежуточным звеном между изучаемыми дисциплинами и итоговой аттестацией.	10		V	V		V		V		V
Компонент по выбору												
8	Современная теория и практика устного перевода	Дисциплина формирует систему профессиональных компетенций в области профессионального устного одностороннего и двухстороннего перевода (английский - русский) на основе современной теории и практики устного перевода, позволяющих осуществлять медиативную деятельность в условиях межгосударственного официального и делового	5		V	V		V		V		V

		общения.									
9	Современная теория и практика письменного перевода	Дисциплина формирует систему профессиональных компетенций в области профессионального письменного перевода (английский - русский) на основе современной теории и практики письменного перевода, позволяющих осуществлять медиативную деятельность в условиях межгосударственного общения.		V	V		V		V		V
10	Технология перевода академических текстов	Дисциплина развивает профессиональные компетенции в области устного и письменного перевода академических текстов на основе новейших тенденций в развитии теории и практики научного перевода, с формированием переводческого тезауруса общенаучной лексики, практических умений и навыков анализа, перевода, реферирования и редактирования академических текстов различных жанров.		V	V		V	V	V		V
11	Технология перевода технических текстов	Дисциплина развивает профессиональные компетенции в области устного и письменного перевода технических текстов на основе новейших тенденций в развитии теории и практики технического перевода, с формированием переводческого тезауруса специальной лексики, практических умений и навыков анализа, перевода, реферирования и редактирования технических текстов.	5	V	V		V	V	V		V
	Прагматические аспекты перевода	Дисциплина формирует систему профессиональных компетенций на основе системы знаний и понимания прагматической составляющей работы с текстом и практических навыков использования различных видов, приемов и технологий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта, обусловленных характером переводимого текста и его социальными функциями.		V	V		V	V	V		V
	Soft skills в профессиональной деятельности	Цель дисциплины – теоретическое изучение и практическое закрепление таких понятий и явлений как: концепция Soft Skills как феномена.; виды гибких навыков; место и роль Soft Skills в профессиональном развитии персонала и человеческого капитала специалиста; современные методы развития Soft Skills; развитие навыков группы: личностная и			V	V			V		

		групповая динамика; управление конфликтами в организации; организационная культура и ее роль в формировании Soft Skills									
12	Экспериментально-исследовательская работа	Научно-исследовательская (экспериментально-исследовательская) работа обучающихся представляет собой самостоятельное исследование под руководством научного руководителя (консультанта) актуальной проблемы отрасли науки, соответствующей профилю образовательной программы, осваиваемой обучающимся.	13	V	V		V		V		V
13	Итоговая аттестация: Оформление и защита магистерского проекта	Магистерский проект предполагает: анализ и обработку информации, полученной в результате широкого круга источников (документов, статистических данных и т.п.) и научной литературы по профилю подготовки, анализ, обработку, систематизацию данных, полученных в ходе экспериментального изучения объектов сферы профессиональной деятельности; разработку проекта, имеющего практическую значимость. Экспериментально-исследовательская работа магистранта должна выделяться не только содержанием работы, но и ее качественным оформлением	12	V	V	V	V	V	V	V	V

ОДОБРЕНО:

Рассмотрено на заседании УиНМС университета, протокол № 5 от 27.04.2023 г.


Председатель УиНМС университета  Ж.Е. Байкенов

Директор ДАП  Г.Ж. Сарсембаева

РАЗРАБОТАНО:

Академическим комитетом (приказ № 53-п от 26.10. 2022 г.)

Рассмотрено на заседании УМС кафедры, протокол № 9 от 28.04.2023 г.

Зав.кафедрой  Ю.В. Новицкая